

Урок третий. В гостинице. *fi-l-funduq*

Глаголы			Имя суц., муж. род.		
Огласовка на U			funduq	فُنْدُقٌ	гостиница
'akala	أَكَلَ	есть, кушать	fanādiqū 28	فُنَادِقٌ	гостиницы
ya'kulūna	يَأْكُلُونَ	они едят	muwazzaf	مُوظَّفٌ	сотрудник ¹
Огласовка на I			saīr	سَرِيرٌ	кровать ²
raġa'a	رَجَعَ	возвращаться	sarā'iru 23	سَرَائِرٌ	кровати
yarġi'ūna	يَرْجِعُونَ	они возвращаются	telifūn	تَلِيفُونٌ	телефон
Огласовка на A			hātif (cip.)	هَاتِفٌ	телефон
šariba	شَرَبَ	пить	hawātifu 22	هَوَاتِفٌ	телефоны
yašrabūna	يَشْرَبُونَ	они пьют	maṭ'am	مَطْعَمٌ	ресторан
ḡahaba	ذَهَبَ	идти	maṭā'imu 28	مَطَاعِمٌ	рестораны
yaḡhabūna	يَذْهَبُونَ	они идут	mā'	مَاءٌ	вода
ša'ada	صَعَدَ	подниматься ³	miyāh 8	مِيَاهٌ	воды
yaṣ'adūna	يَصْعَدُونَ	поднимаются	'amwāh 25	أَمْوَاهٌ	воды
Прилагательные			Имя суц., жен. род.		
bārid	بَارِدٌ	холодный	ġarīda	جَرِيدَةٌ	газета
sāḡin	سَاخِنٌ	горячий ⁴	ġarā'idu 23	جَرَائِدٌ	газеты

3.1.

Я – Ахмед Заки.

Я сотрудник гостиницы "Мухтар."

Гостиница "Мухтар" – большая гостиница.

В ней много номеров («комнат»).

И в каждой кровати, телефон,

أنا أحمد زكي.
 أنا موظفٌ بفندقٍ "مختار".
 فندقٌ مختارٌ فندقٌ كبيرٌ.
 فيه غرفٌ كثيرةٌ،
 وفي كلِّ غرفةٍ سريرٌ وتليفونٌ
 (هاتفٌ)،

¹ مُوظَّفٌ muwazzaf страдат. причастие < وَظَّفَ wazzafa 'назначать на должность'. Назначение на должность: tawzīf (масдар 2-ой породы). Таможенный чиновник: muwazzafu-l-ġamārikī.

² синонимы: taht (pl. tuḡūt, ср. рус. тахта) и firāš (pl. furuš).

³ от данного корня √ṣ'd образован тж. лифт مِصْعَدٌ miṣ'ad

⁴ سَاخِنٌ sāḡin, ср. سَخُونٌ suḡūn 'heat; warmth'.

холодная и горячая вода.

В гостинице есть ресторан и бар,
и кафе, где подают чай и кофе (букв.
«зал кофе и чая»).

Гостиница **наполнена** людьми:

из арабских и других
(«иностранных») стран.

Они едят (u) и пьют (a) в ресторане,

потом сидят (i) в зале

и читают (a) газеты и журналы.

Или ходят (a) в кино и театр,

потом возвращаются (i) в отель

и поднимаются (a) в свои комнаты.

وَمَاءٌ بَارِدٌ، وَمَاءٌ سَاخِنٌ.
فِي الْفُنْدُقِ مَطْعَمٌ وَبَارٌّ،
وَصَالَةٌ لِلْقَهْوَةِ وَالشَّايِ.

الْفُنْدُقُ مَلآنٌ بِالنَّاسِ،
مِنَ الْبِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ وَالْبِلَادِ الْأَجْنَبِيَّةِ.

هُمُ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ فِي الْمَطْعَمِ،
ثُمَّ يَجْلِسُونَ فِي الصَّالَةِ،
وَيَقْرَأُونَ الْجَرَائِدَ وَالْمَجَلَّاتِ.
أَوْ يَذْهَبُونَ إِلَى السِّينِمَا أَوْ الْمَسْرَحِ،
ثُمَّ يَرْجِعُونَ إِلَى الْفُنْدُقِ،
وَيَصْعَدُونَ إِلَى عُرْفِهِمْ.

3.2.1. К вашим услугам

Глаголы			Имя сущ., муж. род.		
Огласовка на U			'usbū'	أُسْبُوعٌ	неделя
ḥaḡza	حَجَزَ	заказывать ⁵	'asābī'u 29	أَسَابِيعٌ	недели
yaḡguz	يَحْجِزُ	он заказывает	miftāḥ	مِفْتَاحٌ	ключ
			mafātīḥu 29	مَفَاتِيحٌ	ключи
			miṣ'ad	مِصْعَدٌ	лифт
			maṣā'idu 28	مَصَاعِدٌ	лифты

Здравствуйте («мир вам»)! السَّلَامُ عَلَيْكُمْ!

Здравствуйте («и вам мир»)! وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ!

Я – Али аль-Халяби из Дамаска. أَنَا عَلِيُّ الْحَلْبِيِّ، مِنْ دِمَشْقَ.

Это моя супруга, а это моя дочь. وَهَذِهِ زَوْجَتِي، وَهَذِهِ ابْنَتِي.

Добро пожаловать! أَهْلًا وَسَهْلًا!

⁵ حجز (حَجَزَ) ḥaḡza (u) – (забронировать) 'retain [удерживать]; reserve [резервировать, бронировать, заказывать заранее]'; страдат. причастие: مَحْجُوزٌ maḡgūz 'забронированный'; син. глагола: طلب ṭalaba (u) 'request [просить, обращаться с просьбой; заказывать]; quest, search [искать; вести поиски]'

Ваш друг заказал вам здесь два номера на две недели («на срок двух недель»).

На каком этаже?

На пятом этаже.

В гостинице есть лифт?

Конечно («естественно»).

Где ключи?

Вот ключ от большой комнаты,

а это ключ от маленькой комнаты.

Я иду с вами.

Лифт с этой стороны.

Спасибо!

Пожалуйста! Я к вашим услугам.

صَدِيقُكُمْ حَجَرَ لَكُمْ هُنَا عُرْفَتَيْنِ لِمُدَّةٍ
أَسْبُو عَيْنٍ.

فِي أَيِّ طَابِقٍ (دَوْر)؟

فِي الطَّابِقِ (الدَّوْر) الخَامِسِ.

هَلْ بِالْفُنْدُقِ مِصْعَدٌ؟

طَبْعاً.

أَيْنَ (فَيْن) المَفَاتِيحُ؟

هَذَا هُوَ مِفْتَاحُ العُرْفَةِ الكَبِيرَةِ،

وَهَذَا هُوَ مِفْتَاحُ العُرْفَةِ الصَّغِيرَةِ.

أَنَا أَذْهَبُ مَعَكُمْ.

المِصْعَدُ مِنْ هُنَا.

شُكْرًا.

العَفْو! أَنَا فِي خِدْمَتِكُمْ.

3.2.2. Лифт не работает

Доброе утро! («утро добра»)

صَبَاحَ الخَيْرِ.

Доброе утро! («утро света»)

صَبَاحَ النُّورِ.

Меня зовут («мое имя») Махмуд
Рамадан.

إِسْمِي مَحْمُودُ رَمَضَانَ.

Добро пожаловать, господин
Рамадан!

أَهْلًا وَسَهْلًا يَا سَيِّدَ رَمَضَانَ.

Чем могу служить («какая служба»)?

أَيُّ خِدْمَةٍ؟

На прошлой неделе я заказал здесь
номер.

فِي الأَسْبُوعِ المَاضِي حَجَرْتُ عُرْفَةً
هُنَا.

Да, у нас для вас забронирован номер
на 7-ом этаже.

نَعَمْ، عِنْدَنَا عُرْفَةٌ مَحْجُوزَةٌ لَكُمْ،
بِالطَّابِقِ السَّابِعِ.

В гостинице, конечно, есть лифт?

طَبْعاً فِي الفُنْدُقِ مِصْعَدٌ؟

Да, но сегодня лифт не работает.

نَعَمْ وَلَكِنِ اليَوْمَ المِصْعَدُ مُعْطَلٌ.

Сожалею («я сожалеющий»).

أَنَا آسِفٌ.

А в номере есть телефон?

وَهَلْ بِالعُرْفَةِ تِلْفُونٌ (هَاتِفٌ)؟

Да, однако сегодня телефон не
работает.

نَعَمْ، وَلَكِنِ اليَوْمَ التِّلْفُونُ مُعْطَلٌ.

Я весьма сожалею.

أَنَا آسِفٌ جِدًّا.

Мне тоже очень жаль.

وَأَنَا أَيْضًا آسِفٌ جِدًّا.

Я иду в другую гостиницу.
До свидания.
До свидания.

أَذْهَبُ إِلَى فُنْدُقٍ آخَرَ.
السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.
عَلَيْكُمْ السَّلَامُ.

3.3.1. В кафе гостиницы

Добрый вечер, мадемуазель!
Добрый вечер!
Ты из Каира?
Нет.
Из Бейрута?
Нет.
Из какой ты страны?
Из одной страны («страна из стран»)
Ты идёшь в чайный зал?
Я (уже) пила чай и кофе.
Мы пойдём в театр... или кино?
Нет, сожалею.
Ты иди («идешь») по своим делам, а я пойду («иду») по своим.

مَسَاءَ الْخَيْرِ يَا أُنْسَةَ!
مَسَاءَ الْخَيْرِ.
هَلْ أَنْتِ مِنَ الْقَاهِرَةِ?
لَا.
مِنْ بَيْرُوتَ?
لَا.
مِنْ أَيِّ بِلَادٍ أَنْتِ?
بَلَدٌ مِنَ الْبِلَادِ.
هَلْ نَذْهَبُ إِلَى صَالَةِ الشَّايِ?
شَرِبْتُ الشَّايَ وَالْقَهْوَةَ.
نَذْهَبُ إِلَى الْمَسْرَحِ أَوْ السِّينِمَا?
لَا، أَنَا آسِيفَةٌ!
أَنْتَ تَذْهَبُ إِلَى حَالِكَ، وَأَنَا أَذْهَبُ إِلَى حَالِي.

3.3.2. Очень сожалею

У вас («у тебя») есть номер на неделю?
Сожалею, все номера заняты.
А на 6 дней?
Сожалею.
А на 5 дней?
Весьма сожалею – ни на один день.
Все номера заняты.

هَلْ عِنْدَكَ عُرْفَةٌ لِمُدَّةِ أُسْبُوعٍ?
أَنَا آسِيفٌ، كُلُّ الْعُرْفِ مَحْجُوزَةٌ.
لِمُدَّةِ سِتَّةِ أَيَّامٍ?
آسِيفٌ.
خَمْسَةَ أَيَّامٍ?
آسِيفٌ جِدًّا، وَلَا يَوْمًا وَاحِدًا!
كُلُّ الْعُرْفِ مَحْجُوزَةٌ.